МУНИЦИПАЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ОСНОВНАЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ШКОЛА СЕЛА НОВОЕ ЧАПЛИНО»

ПРИНЯТА
Педагогическим советом МБОУ
«ООШ с. Новое Чаплино»
Протокол № 1
от « 28» августа 2026г.

УТВЕРЖДЕНА
Приказом № 100/3-ОД
От « 28» августа 2026г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА КУРСА ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

«Эскимосский язык»
для обучающихся 1-4 классов
срок реализации: 4 года

2026г

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Общая характеристика учебного предмета

Родной (эскимосский) язык необходим не только как средство общения и познания окружающей действительности, но и как средство фиксации, сохранения национальных культурных традиций и приобщения к ним современного школьника в условиях поликультурного и полиязычного мира.

Языковая ситуация в районах проживания малочисленных народов Севера определяется действием двух основных факторов: активным влиянием русского языка и ослаблением позиций родных языков. Это связано с сокращением участия молодежи в традиционных промыслах, изменением семейных устоев, ориентированных на европейскую культуру, отрывом от привычных условий природопользования. Эти проблемы требуют перехода обучения родному языку на методы, адресованные слабо владеющим родным языком учащимся, что обуславливает формирование соответствующей мотивации, изменение педагогических подходов.

Программа носит рекомендательный характер и может служить основой для составления учебных программ по эскимосскому языку в школах, где преподается эскимосский язык.

Основополагающие принципы Программы исходят из принципов и подходов, содержащихся в Федеральных государственных образовательных стандартах нового поколения. К ним относятся:

- личностно ориентированный, системно-деятельностный подход;
- развивающий характер изучения языка учащимися;
- направленность на практическое освоение обязательного минимума разговорной речи;
- опора на историю, культурные традиции и ценности родного народа.

Родной (эскимосский) язык рассматривается как предмет, включающий интегрированные знания, сочетающие языковое, литературное, историческое, культуроведческое образование. В нем могут быть реализованы разнообразные межпредметные связи (русский язык, иностранный язык, родная литература и фольклор родного народа и др.)

Эскимосский язык – один из предметов филологического цикла в системе образования начальной школы наряду с русским и иностранным языками, формирует коммуникативную культуру школьника, способствует его общему речевому развитию, расширению кругозора, воспитанию.

В основе программы лежит коммуникативный принцип обучения. Большинство тем носит культуроведческий характер и ориентировано на разговорную практику через использование диалогов различной сложности. Каждый тематический цикл программы может содержать элементы грамматики. На этапе начальной ступени образования изучение грамматики строится на основе наблюдения за речевым материалом, изучаемых разговорных тем об окружающем мире, текстов на эскимосском языке.

Эскимосская графика создана на основе русской, поэтому на уроках эскимосского языка не изучаются известные детям русские буквы. В 1 классе, когда дети одновременно усваивают русский «Букварь», уроки эскимосского языка посвящаются разговорным темам. Обязательным является лишь изучение букв, обозначающих специфические эскимосские звуки и буквы, правила их чтения и письма. Освоение этих букв проводится в периоды, совпадающие с периодами изучения аналогичных букв русского алфавита.

Особое внимание на уроках эскимосского языка следует уделять произношению, проводить произносительную, фонетическую и фонематическую, артикуляционную гимнастику, направленную на правильное произношение гортанно-смычных звуков,

дифференциацию к-к', г-г', х-х', н-н'-нъ, л-лъ, у-в-ў, а также правильную интонационную оформленность эскимосской речи.

Этап начальной школы охватывает 1-4 классы начальной общеобразовательной школы, где обучение ведется на русском языке, но наряду с русским и иностранным языками изучается родной (эскимосский) язык из расчета 1-2 часа в неделю. На этом этапе учащиеся обучаются основам речевой деятельности – устной и письменной, пополняют словарный запас, получают важнейшие минимальные языковые знания, овладевают общими сведениями о культуре своего народа.

В соответствии с данной программой у детей должен быть сформирован интерес к родному языку и радость от встречи с ним, а также сформировано понимание того, что все языки и культуры равноценны.

С целью формирования универсальных учебных действий на уроках эскимосского языка целесообразно активно использовать личностно ориентированный, системно-деятельностный подходы, которые подразумевают следующие формы работы: работа учащихся в парах, малых группах, групповые игры, исследовательскую и проектную деятельность.

Изучение эскимосского языка на начальной ступени образования направлено на достижение следующих **целей**:

- Формирование умения общаться на эскимосском языке с учетом интересов, потребностей и речевых возможностей младших школьников в устной (аудирование и говорение) и письменной (чтение и письмо) формах в соответствии с традиционными правилами общения и национально-культурными особенностями коренных народов Чукотки.
- Приобщение к ценностям родного края, сопровождающееся познанием окружающего мира, природы, культурных традиций, фольклора, традиционных промыслов эскимосского народа.
- Воспитание интереса и положительного отношения к эскимосскому языку, культуре народа, говорящего на этом языке, через понимание себя, как личности, принадлежащей к эскимосскому языковому и культурному сообществу.
- Развитие речевых, интеллектуальных и познавательных способностей младших школьников, а также их общеучебных умений через включение в разнообразные виды деятельности, соответствующие природе младшего школьника: игровую, познавательную, художественную, проектную и др.

Реализация этих целей связана с решением следующих **задач:**

- обучение понимать и порождать высказывания на родном языке в конкретной ситуации общения, в соответствии с речевой задачей и коммуникативным намерением;
- расширение словарного запаса, овладение разговорными конструкциями и освоение грамоты эскимосского языка на элементарном уровне;
- развитие личностных и интеллектуальных качеств в ходе овладения языковым материалом (внимание, мышление, память, воображение) в процессе участия в моделируемых ситуациях общения: инсценирование, ролевые игры, воссоздающие ситуации, типичные для семейного, бытового, учебного общения, дидактические игры;
- формирование у учащихся навыков и умений самостоятельного решения простых коммуникативно-познавательных задач в устной речи, чтении и письме;
- развитие эмоциональной сферы, готовности к общению в разных видах коллективного взаимодействия в паре, в группе, с использованием усвоенных приемов построения речевых конструкций;
- развитие стремления самостоятельно совершенствоваться в освоении родного языка;

- знакомство с эскимосскими фольклорными и литературными произведениями, созданными на территории Чукотки, а также миром зарубежных сверстников через произведения детского фольклора, детской литературы, других публикаций.

Личностными результатами изучения эскимосского языка в начальной школе являются:

- представление о мире как о многоязычном и поликультурном обществе;
- осознание языка как средства общения между народами, относящимися к единому эскимосскому этносу, проживающему на циркумполярных территориях разных стран: России (Чукотский АО), США (Аляска), Канады (Северный склон), Гренландии;
- формирование положительной идентификации себя как человека, принадлежащего к эскимосскому народу, создателю древней морской зверобойной культуры;
- формирование положительной мотивации к изучению эскимосского языка.

Метапредметными результатами изучения эскимосского языка в начальной школе являются:

- умение взаимодействовать с окружающими, принимая на себя различные социальные роли, характерные для общения в семье, в школе, в сельском социуме;
- расширение общего лингвистического кругозора младшего школьника;
- развитие умения искать и находить источники информации для совершенствования знаний по языку;
- развитие умения работать с различными источниками по совершенствованию языковых умений;
- развитие умения ставить цель в процессе учебной деятельности;
- развитие умения планировать свою деятельность в направлении достижения цели;
- развитие умения выявлять главное и второстепенное в процессе деятельности по достижению цели;
- развитие умения корректировать свою деятельность с учетом изменяющейся ситуации;
- развитие умения координировать свою деятельность с деятельностью группы (коллектива), направленной на достижение цели.

Предметными результатами изучения эскимосского языка в начальной школе являются: овладение умением говорить на эскимосском языке по изученным темам в соответствии с правильным произношением (фонетический строй языка), грамматическими нормами, овладение активным и пассивным лексическим запасом в объеме содержания курса.

1. Результаты освоения курса эскимосского языка на начальной ступени образования

А. В коммуникативной сфере (язык как средство общения)

Речевая компетенция

Говорение:

- вести элементарный диалог в типичных ситуациях общения, задавать вопрос, побуждать к действию, отвечать на вопросы, в т.ч. и с носителями изучаемого языка, в пределах сфер, тематики и ситуации общения, обозначенных в программе;
- уметь рассказывать о себе, семье, друге, описывать предмет, картинку; кратко охарактеризовать персонаж, делать элементарные связные высказывания о себе и об

окружающем мире, о прочитанном, увиденном, услышанном, выражая при этом свое эмоциональное отношение к воспринятой информации или предмету высказывания;
- готовность учащегося осуществлять межкультурное и межличностное общение с носителями языка в ограниченном круге типичных ситуаций, доступных для младшего школьника.

Аудирование (слушание, понимание):
- понимать на слух речь учителя, одноклассников, содержание небольших доступных по тематике текстов, построенных на изученном языковом материале;
- в условиях непосредственного общения, в т.ч. с носителем родного языка, понимать и реагировать на устные высказывания партнеров по общению в пределах сфер тематики и ситуации, обозначенных программой;
- понимать просьбы и указания учителя, сверстников, связанные с учебными и игровыми ситуациями в классе;
- понимать общее содержание учебных, а также небольших и несложных аутентичных текстов (сказки, рассказы, стихи и др.) и реагировать вербально и невербально на их содержание;
- полностью и точно понимать короткие сообщения преимущественно диалогического характера, построенные на знакомом учащимся языковом материале.

Чтение:
- читать вслух небольшие тексты, построенные на изученном языковом материале, соблюдая правила произношения и нужную интонацию;
- читать про себя и понимать основное содержание текстов, включающих как известные, так и отдельные неизвестные слова,
- читать и находить нужную информацию в тексте, соответствующем уровню развития на знакомом языковом материале;
- читать наизусть стихи и детские произведения фольклора и эскимосских авторов.

Письменная речь:
- записывать под диктовку слова, словосочетания, предложения, используя русскую графику в соответствии с принятыми правилами эскимосской орфографии;
- создавать небольшие (2-3 предложения) связные по смыслу тексты по изученным темам.

Языковая компетенция
- правильное произношение и различение звуков родного языка; соблюдение правильного ударения в словах и фразах;
- соблюдение особенностей интонации;
- применение правил чтения и орфографии;
- распознавание и употребление в речи лексических единиц (слов, словосочетаний, речевых клише) и грамматических явлений без обозначения терминологии;
- накопление речевых образцов, иллюстрирующих грамотную речь на эскимосском языке.

Этнокультуроведческая компетенция
- усвоение родного языка в тесной связи с культурным наследием эскимосов и других соседских народов, населяющих Чукотку;
- осмысление природы Чукотки как ценности, требующей бережного отношения и сохранения в соответствии с традиционным природопользованием, принятым у коренных народов;
- усвоение культурных ценностей, накопленного исторического опыта, национальных обычаев, традиций представителей народов Чукотки;

- готовность к творчеству, чуткость и понимание различных видов традиционных искусств (декоративно-прикладное искусство по коже и меху, резьба и гравировка по клыку моржа, фольклорные произведения, песни и танцы);
- развитие пластических и художественно-творческих способностей, основанных на эскимосском песенно-танцевальном искусстве;
- участие в подготовке и проведении этнических праздников, национальных игр на родном языке.

Б. В познавательной сфере:

- умение сравнивать языковые явления эскимосского, русского и иностранного языков на уровне звуков, букв, слов, словосочетаний;
- умение выполнять упражнения по образцу и составлять собственные оригинальные высказывания в пределах тематики начальной школы;
- совершенствование способов работы с текстом с опорой на умения, приобретенные на уроках русского и иностранного языков (ответить на вопросы по тексту, озаглавить текст, вставить пропущенные слова, поставив их в нужные грамматические формы, определить основную мысль текста, составить план, пересказать текст);
- умение пользоваться справочным материалом (правила, учебники и учебные пособия, таблицы, словари, электронные образовательные ресурсы и др.)
- умение оценивать свои достижения в освоении родного языка в сравнении со своими предыдущими умениями.

СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

1 класс

Эскимосы. Моя семья. В доме. В школе. Одежда. Части тела человека. Обобщение, закрепление пройденного по темам. Продукты и посуда. Цвет, величина. Контрольное тестирование. Животные тундры. Животные моря. Морская охота. В тундре. Растения тундры. Времена года. Мое село.

2 класс

Морская охота. Мое село. Мое село. Ю. Анко. Мое село. А. Салико. Мое село. Жители. Школа. Контрольное списывание. Школьные принадлежности. Текст. Предложение. Слово. Счет до 10. Повторение. Времена года. Повторение пройденного по теме «Мой дом». Тест по теме «Мой дом». Цвета Животные тундры. Части тела. Утро школьника. Одежда. Лето.

3 класс

Осенняя охота. Эскимосские праздники. Наша школа. Осенью. Контрольное списывание. Счет. Моя семья. В гостях. Зима. Нунавут. В магазине. В швейной мастерской. Подледный лов. Охота на байдарах. В тундре. Итоговый контрольный диктант.

4 класс

Где живут эскимосы. Моя семья, мой дом. В гостях. Наша школа. Диктант за I четверть. Осенью. Пришла суровая зима. Цвет, величина, положение в пространстве. Диктант за II четверть. Дары моря. Морская охота. Рыбы. Контрольный диктант за III четверть. Птицы. Весной. Растения тундры. Наступает веселое лето. Итоговый диктант.

Календарно-тематическое планирование.
1 класс.

№ п/п	Тема урока	Кол-во часов	Дата провед

			ения
I четверть (9 ч)			
1	Эскимосы.	1	
2	Эскимосы.	1	
3	Эскимосы.	1	
4	Эскимосы.	1	
5	Моя семья.	1	
6	Моя семья.	1	
7	Моя семья.	1	
8	Моя семья.	1	
9	В доме.	1	
II четверть (7 ч)			
10	В школе.	1	
11	В школе.	1	
12	Одежда.	1	
13	Одежда.	1	
14	Части тела человека.	1	
15	Части тела человека.	1	
16	Обобщение, закрепление пройденного по темам.	1	
III четверть (9 ч)			
17	Обобщение, закрепление пройденного по темам.	1	
18	Продукты и посуда.	1	
19	Продукты и посуда.	1	
20	Цвет, величина.	1	
21	Цвет, величина.	1	
22	Цвет, величина.	1	
23	Обобщение, повторение пройденного.	1	
24	Контрольное тестирование.	1	
25	Животные тундры.	1	
IV четверть (8 ч)			
26	Животные моря.	1	
27	Морская охота.	1	
28	В тундре.	1	
29	Растения тундры	1	
30	Времена года.	1	
31	Мое село.	1	
32	Контрольное тестирование.	1	
33	Обобщение, закрепление.	1	

2 класс.

№ п/п	**Тема урока**	**Кол-во часов**	**Дата проведения**
I четверть (9 ч)			
1	Морская охота.	1	
2	Морская охота.	1	
3	Морская охота.	1	
4	Морская охота.	1	
5	Мое село.	1	
6	Мое село. Ю. Анко	1	

7	Мое село. А. Салико	1	
8	Мое село. Жители	1	
9	Школа. Контрольное списывание.	1	
II четверть (7 ч)			
10	Школьные принадлежности.	1	
11	Школьные принадлежности.	1	
12	Текст. Предложение. Слово.	1	
13	Текст. Предложение. Слово.	1	
14	Текст. Предложение. Слово.	1	
15	Счет до 10. Повторение.	1	
16	Контрольное списывание.	1	
III четверть (10 ч)			
17	Счет до 10. Повторение.	1	
18	Счет до 10. Повторение.	1	
19	Времена года.	1	
20	Времена года.	1	
21	Времена года. Моя семья.	1	
22	Времена года. Моя семья.	1	
23	Повторение пройденного по теме «Мой дом».	1	
24	Тест по теме «Мой дом».	1	
25	Мой дом.	1	
26	Контрольное списывание.		
IV четверть (8 ч)			
27	Цвета	1	
28	Животные тундры.	1	
29	Части тела.	1	
30	Утро школьника.	1	
31	Одежда.	1	
32	Лето.	1	
33	Лето.	1	
34	Контрольное списывание.	1	

3 класс.

№ п/п	**Тема урока**	**Кол-во часов**	**Дата проведения**
I четверть (9 ч)			
1	Осенняя охота.	1	
2	Осенняя охота.	1	
3	Эскимосские праздники.	1	
4	Эскимосские праздники.	1	
5	Наша школа.	1	
6	Наша школа.	1	
7	Осенью.	1	
8	Осенью.	1	
9	Контрольное списывание.	1	
II четверть (7 ч)			
10	Счет.	1	
11	Счет.	1	
12	Моя семья.	1	

13	Моя семья.	1	
14	В гостях.	1	
15	В гостях.	1	
16	Контрольное списывание.	1	
III четверть (10 ч)			
17	В гостях.	1	
18	Зима.	1	
19	Зима.	1	
20	Зима.	1	
21	Зима.	1	
22	Зима.	1	
23	Нунавут.	1	
24	Нунавут.	1	
25	В магазине.	1	
26	Диктант за III четверть.	1	
IV четверть (8 ч)			
27	В швейной мастерской.	1	
28	В швейной мастерской.	1	
29	Подледный лов.	1	
30	Подледный лов.	1	
31	Охота на байдарах.	1	
32	Охота на байдарах.	1	
33	В тундре.	1	
34	Итоговый контрольный диктант.	1	

4 класс.

№ п/п	**Тема урока**	**Кол-во часов**	**Дата проведения**
I четверть (9 ч)			
1	Где живут эскимосы.	1	
2	Где живут эскимосы.	1	
3	Моя семья, мой дом.	1	
4	Моя семья, мой дом.	1	
5	В гостях.	1	
6	В гостях.	1	
7	Наша школа.	1	
8	Наша школа.	1	
9	Диктант за I четверть.	1	
II четверть (7 ч)			
10	Осенью.	1	
11	Пришла суровая зима.	1	
12	Пришла суровая зима.	1	
13	Цвет, величина, положение в пространстве.	1	
14	Цвет, величина, положение в пространстве.	1	
15	Цвет, величина, положение в пространстве.	1	
16	Диктант за II четверть.	1	
III четверть (10 ч)			
17	Дары моря.	1	
18	Дары моря.	1	

19	Дары моря.	1	
20	Морская охота.	1	
21	Морская охота.	1	
22	Морская охота.	1	
23	Морская охота.	1	
24	Рыбы.	1	
25	Рыбы.	1	
26	Контрольный диктант за III четверть.	1	
IV четверть (8 ч)			
27	Птицы.	1	
28	Птицы.	1	
29	Весной.	1	
30	Весной.	1	
31	Растения тундры.	1	
32	Растения тундры.	1	
33	Наступает веселое лето.	1	
34	Итоговый диктант.	1	

Оценка результатов обучения и достижений учащихся

Промежуточная и итоговая (годовая) оценка достижений учащихся строится на основе результатов их речевой (устной и письменной) деятельности, показателями которой являются выполненные учащимися проектные, учебно-исследовательские работы, участие в олимпиадах и конкурсах, творческие письменные работы на эскимосском языке, устные диалогические, монологические выступления на эскимосском языке, тесты. По итогам обучения в начальной школе применяется система портфолио – внутришкольная оценка. Внешняя оценка осуществляется через региональный мониторинг качества знаний учащихся в объеме содержания данной программы.

Список рекомендуемой учебной литературы

1. Айнана Л.И. Картинный словарь эскимосского языка: Пособие для учащихся начальных классов. – СПб.: филиал издательства «Просвещение», 2003. – 107 с.
2. Айнана Л.И., Наказик Г.А. Анх'ак' (Искорка) Книга для дополнительного чтения в подготовительном – первом классах эскимосских школ: Пособие для учащихся. – Л.: Просвещение, 1981. – 159 с.
3. Айнана Л.И., Наказик Г.А., Сигунылик М.И. Юпигыт улюн'ат. Учебник и книга для чтения для 1-го класса // - Л.: Просвещение, 1984. – 191 с.
4. Меновщиков Г.А. Словарь эскимосско-русский и русско-эскимосский: Пособие для учащихся начальной школы 2-е издание доработанное. – Л.: Просвещение, 1988. – 264 с.
5. Меновщиков Г.А. Юпигыт улюн'истун аюк'ылг'и. Учебник эскимосского языка для подготовительного класса. – Л.: Просвещение, 1974. – 88 с.
6. Сигунылик М.И. Юпигыт улюн'ат. Эскимосский язык. Часть 1 //Учебно-практическое пособие для общеобразовательных школ. – СПб: «Издательство «Дрофа» Санкт-Петербург», 2003. – 126 с.
7. Сигунылик М.И. Эскимосский язык. Часть 2\\Учебно-практическое пособие для общеобразовательных учреждений Чукотского АО. –СПб.: «Издательство «Дрофа» Санкт-Петербург». 2003. – 119 с.

8. Тематический словарь эскимосского языка: Учебное пособие для старших классов школ, педагогических колледжей, вузов \\ Автор-составитель Н.Б. Вахтин. – СПб.: «Издательство «Дрофа» Санкт-Петербург»,, 2003. – 247 с.
9. Фатеева Л.С. Надо мною столько неба… Методическое пособие для педагогов. – СПб.: «Издательство «Дрофа» Санкт-Петербург», 2005. – 91 с.
10. Фатеева Л.С., Леонова В.Г. Давай с тобой поговорим: Иллюстрированный самоучитель для детей. – СПб.: «Издательство «Дрофа» Санкт-Петербург», 2005. – 91 с.
11. Юпигыт ун'ипаг'атыт. Эскимосские сказки. Для среднего школьного возраста // Составитель Г.А. Меновщиков. – Л.: Просвещение, 1989. – 240 с.

Использованная литература и источники

1. Авторская программа Биболетова М.З., Трубанева Н. Программа курса английского языка к УМК Английский с удовольствием / Enjoy English для 2-11 классов общеобразовательных учреждений
2. Айнана Л.И. Картинный словарь эскимосского языка: Пособие для учащихся начальных классов. – СПб.: филиал издательства «Просвещение», 2003. – 107 с.
3. Айнана Л.И., Наказик Г.А. Анх'ак'. Искорка. Книга для дополнительного чтения в подготовительном – первом классах эскимосских школ: Пособие для учащихся. – Л.: Просвещение, 1981. – 159 с.
4. Айнана Л.И., Наказик Г.А., Сигунылик М.И. Юпигыт улюн'ат. Учебник и книга для чтения для 1-го класса // - Л.: Просвещение, 1984. – 191 с.
5. Вахтин Н.Б. Эскимосский язык. Пособие для учителя старших классов. – СПб.: 2002. – 60 с.
6. Меновщиков Г.А. Словарь эскимосско-русский и русско-эскимосский: Пособие для учащихся начальной школы 2-е издание доработанное. – Л.: Просвещение, 1988. – 264 с.
7. Меновщиков Г.А. Юпигыт улюн'истун аюк'ылг'и. Учебник эскимосского языка для подготовительного класса. – Л.: Просвещение, 1974. – 88 с.
8. Мумихтыкак А.И. Тематическое планирование уроков эскимосского языка со 2 по 9 классы.
9. Примерные программы по учебным предметам. Английский язык. 5-9 классы. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 2000. – 144 с.
10. Родионова Н.П. Практикум по эскимосскому языку: Учебное пособие / - Новосибирск: Новосибирский государственный университет, 2006. – 112 с.
11. Рубцова Е.С. Эскимосско-русский словарь. 19000 слов. Под ред. Г.А. Меновщикова. – М.: «Советская энциклопедия», 1971. – 644 с.
12. Сигунылик М.И. Юпигыт улюн'ат. Эскимосский язык. Часть 1 //Учебно-практическое пособие для общеобразовательных школ. – СПб: «Издательство «Дрофа» Санкт-Петербург», 2003. – 126 с.
13. Сигунылик М.И. Эскимосский язык. Часть 2\\Учебно-практическое пособие для общеобразовательных учреждений Чукотского АО. – СПб.: «Издательство «Дрофа» Санкт-Петербург». 2003. – 119 с.
14. Тематический словарь эскимосского языка: Учебное пособие для старших классов школ, педагогических колледжей, вузов \\ Автор-составитель Н.Б. Вахтин. – СПб.: «Издательство «Дрофа» Санкт-Петербург»,, 2003. – 247 с.
15. Фатеева Л.С. Надо мною столько неба… Методическое пособие для педагогов. – СПб.: «Издательство «Дрофа» Санкт-Петербург», 2005. – 91 с.

16. Фатеева Л.С., Леонова В.Г. Давай с тобой поговорим: Иллюстрированный самоучитель для детей. – СПб.: «Издательство «Дрофа» Санкт-Петербург», 2005. – 91 с.
17. Юпигыт ун'ипаг'атыт. Эскимосские сказки. Для среднего школьного возраста // Составитель Г.А. Меновщиков. – Л.: Просвещение, 1989. – 240 с.